

PLACES OF PUBLIC ENTERTAINMENT IN TEMPORARY STRUCTURES

作公眾娛樂場所用的臨時建築物

1. _____ 9-litre water type fire extinguishers of approved type to be provided:-

- 1 each side of stage
- 1 in each dressing room
- 1 near each exit of the auditorium
- 1 at each corner of the auditorium

應安裝認可的 9 升裝水式滅火筒 _____ 具。

- 舞台每邊一具
- 每間化裝室內一具
- 觀眾席每個出口旁一具
- 觀眾席每個角落一具

2. One 2.5 kg CO₂ / 1 kg dry powder fire extinguisher of approved type to be provided near to the electrical switch board.

電制板旁應安裝認可的二點五公斤裝二氧化碳氣體或一公斤裝乾粉劑滅火筒一具。

3. Fireman to stand by from 30 minutes before performance to 30 minutes after performance ends.

消防員的當值時間由表演前三十分鐘起至表演後三十分鐘止。

The charge for such personnel is as follows:-

消防人員服務費如下：

	<u>Fee Chargeable</u> <u>To operator</u> 服務費
(a) For a period up to 2 hours: 不超過兩小時：	
(i) N.C.O. 非委任級官員	\$460 四百六十元
(ii) Fireman 消防員	\$460 四百六十元
(b) For each hour or part thereafter the first 2 hours: 頭兩小時後每一小時 (或不足一小時):	
(i) N.C.O. 非委任級官員	\$230 二百三十元
(ii) Fireman 消防員	\$230 二百三十元

- (c) For non-charitable functions a 20% departmental services and supervision fee will be added to the rates in (a) and (b) above.

如非慈善性質的表演則如上表(a)及(b)另加收百分之二十行政及管理費。

/P.2 (Cont'd)

The applicant shall submit a formal application to this Department (Licensing and Certification Command), as required by Section 23 of the Fire Services Ordinance, for the service, and to pay a cash deposit at the Treasury or lodge a Bank Guarantee with this Department (Licensing and Certification Command) to cover the estimated fees payable calculated on the above basis. Firemen will not be provided unless the Treasury Receipt or Bank Guarantee is produced for inspection. In the event of an extension of the licence period being requested, firemen will be provided only if a Treasury Receipt or Bank Guarantee is produced to the Licensing and Certification Command in the amount of the fee chargeable for the extension period.

申請人必須依照消防條例第二十三款之規定向本處(牌照及審批總區)呈交正式之申請書一份，並往庫務署繳交現款保證金或將銀行保證書一份送交本處(牌照及審批總區)以為支付根據上開收費率所估計費用之保證，如不出示庫務署收據或銀行保證書，本處將不提供消防員服務。如獲准延展演出期間，則必須向牌照及審批總區出示作支付延展期間內之消防員服務之庫務署收據或銀行保證書，始可獲本處派出消防員在該延展期間內當值。

4. Every gangway, exit way, and passage shall be kept at all times free from any obstruction.
每一過道、出路及通道必須經常保持暢通無阻。
5. Any artificial lighting shall be to the satisfaction of the Director of Fire Services and in any case, no naked light shall be allowed.
任何人工照明設備須經消防處處長核准，在任何情形下，均不得有無遮掩之燈火。
6. No cooking shall be allowed in or within 10m of the structure.
不得在該建築物內或其十米範圍之內煮食。
7. No smoking shall be allowed within the structure. The licensee shall take all reasonable precautions to prevent such smoking, and 'NO SMOKING' notices in 170mm English and Chinese characters shall be prominently displayed.
不得在該建築物內吸煙。持牌人必須採取適當之防止吸煙措施。在當眼處放置一百七十毫米大中英文「不准吸煙」告示牌。
8. No loose inflammable material shall be left in, on under or near the structure.
建築物內上、下或附近不得有鬆動之易燃物料。
9. All exits shall be suitably indicated in English and Chinese.
所有出路均應以中英文字詳細標明。
10. The electric main switch and fuse shall be suitably marked in English and Chinese.
電力總掣及保險絲應以中英文字詳細註明。

Others

11. Chairs, if provided, to be battened together in group of not less than four and not more than fourteen per row.
12. A free passageway of not less than 1m in width to be provided and maintained between each row/column of chairs.
13. A free passageway of not less than 2m in width to be provided and maintained as follows:-
 - i) latitudinally between each 10 rows of chairs;
 - ii) longitudinally between each group of chairs.
14. All structures including stages, seating platforms and marquees are to be substantially constructed.
15. All electric wiring supplying electricity should be arranged in such a way that it should not impede any passageway.
16. No selling/displaying of hydrogen filled balloon to be permitted.
17. Total enclosure for the auditorium stand is not allowed.

其他

11. 如設櫈椅，應以板條繫在一起，每排最少 4 張，最多 14 張。
12. 在每排/行櫈椅之間至少保持一條不少於 1 米闊暢通無阻的通道。
13. 按以下形式保持一條不少於 2 米闊暢通無阻的通道:-
 - i) 每十排橫行坐位之間；
 - ii) 每組坐位左右之間。
14. 所有臨時建築結構包括舞台，座位台和帳幕，要堅固。
15. 鋪放的電線不可阻礙通道。
16. 不可售賣/擺放氫氣球。
17. 觀眾席不得完全遮蓋。